VERORDENING (EG) Nr. 449/96 VAN DE COMMISSIE

van 12 maart 1996

betreffende het vervoer van de gratis levering aan Armenië en Azerbeidzjan van vruchtesap, vruchtenjam en meel van zachte tarwe

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1975/95 van de Raad van 4 augustus 1995 betreffende acties inzake gratis levering van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan [1], en met name op artikel 4,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2009/95 van de Commissie [2] de uitvoeringsbepalingen voor de levering van landbouwprodukten voorzien in Verordening (EG) nr. 1975/95, heeft vastgesteld; dat het past een openbare inschrijving te houden voor de levering van 2 000 ton vruchtesap, 1 000 ton vruchtenjam en 800 ton meel van zachte tarwe met bestemming Armenië en Azerbeidzjan;

Overwegende dat, rekening houdend met de huidige moeilijkheden van deze republieken en de specifieke moeilijkheden bij hulpzendingen in deze gebieden, het gepast is de levering van de bovenvermelde produkten te organiseren in één partij;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het betrokken Comité,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een inschrijving gehouden met betrekking tot de leveringskosten van 2 000 ton (nettogewicht) vruchtesap, 1 000 ton (nettogewicht) vruchtenjam en 800 ton (nettogewicht) meel van zachte tarwe als vermeld in bijlage I, volgens de modaliteiten voorzien in Verordening (EG) nr. 2009/95 en met name in artikel 2, lid 1, onder b). De inschrijving betreft één partij.

2. De kosten hebben betrekking op de overname in het voorziene stadium vermeld in lid 3 en het vervoer met geëigende middelen tot de plaatsen van bestemming, en binnen de voorziene termijnen vermeld in bijlage I.

Voor het vruchtesap en de vruchtenjam staat een beschrijving van de verpakking van de goederen in bijlage I van Verordening (EG) nr. 228/96 van de Commissie [3]. De inschrijver dient zich te informeren bij de fabrikanten van de produkten over de technische details van het gebruikte materiaal en over de stuw -en stapelmogelijkheden. Het meel zal verpakt worden in zakken van jute/polypropyleen van 50 kg (nettogewicht) per zak.

De adresgegevens van de fabrikanten zijn beschikbaar op het in artikel 2, lid 1, van deze verordening vermelde adres (fax (32-2) 296 64 46).

3. De produkten zullen franco aan boord, gestuwd op schip voor inscheping klaar zijn gedurende maximaal vijf dagen vanaf de aangeduide data op de volgende wijze:

— 500 ton netto vruchtesap ter beschikking in de haven van Ravenna, vanaf 10 april 1996;

— 1 500 ton netto vruchtesap ter beschikking in de haven van Ravenna, vanaf 20 april 1996;

— 500 ton netto vruchtenjam ter beschikking in de haven van Ravenna, vanaf 10 april 1996;

— 800 ton netto meel van zachte tarwe ter beschikking in een haven gelegen aan de Middellandse Zee, vanaf 10 april 1996;

— 500 ton netto vruchtenjam ter beschikking in de haven van Ravenna, vanaf 20 april 1996.

Na afloop van de termijn van vijf dagen, te rekenen vanaf de bovenvermelde data, is de opdrachtnemer verplicht alle kosten (parkering, verzekering, bewaking, waarborg, enz.), als bedoeld in artikel 6, lid 1, onder e), punt 4, van Verordening (EG) nr. 2009/95, die de Commissie heeft betaald, aan haar terug te betalen.

Artikel 2

1. Overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2009/95 dienen de offertes naar het volgende adres te worden gestuurd:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
EOGFL-afdeling Garantie,
Afdeling VI/G/2,
Bureau 10/08 of 10/05,
Wetstraat 130,
B-1049 Brussel.

De termijn voor de indiening van de offertes loopt af op 21 maart 1996 om 17.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

In geval van verwerping van de offertes op 21 maart zal een tweede termijn voor de indiening van de offertes aflopen op 27 maart 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

[1] PB nr. L 191 van 12. 8. 1995, blz. 2.
[2] PB nr. L 196 van 19. 8. 1995, blz. 4.
[3] PB nr. L 30 van 8. 2. 1996, blz. 18.

2. De offerte heeft betrekking op de in artikel 1, lid 3, bedoelde totaliteit van de hoeveelheden van de partij.

De inschrijvers houden, desgevallend, rekening met de lossingsprijzen en transitprijzen vermeld in bijlage V.

Inzake het vruchtesap en de vruchtenjam is een bijkomende offerte waarin de terbeschikkingstelling van containers bij de fabrikanten en hun vervoer wordt voorzien, ook gewenst (2 000 ton vruchtesap ter beschikking in Castiglione delle Stiviere en 1 000 ton vruchtenjam in Pievesistina).

3. De inschrijvingszekerheid vermeld in artikel 6, lid 1, onder f), van Verordening (EG) nr. 2009/95 wordt vastgesteld op 25 ecu per ton nettoprodukt.

4. De in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde zekerheid bedraagt 350 ecu per ton nettoprodukt.

Artikel 3

Het in artikel 10, lid 1, onder a), tweede streepje, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde overnamecertificaat moet worden opgesteld volgens het model in bijlage IV, en, desgevallend, bijlage IV bis, op de plaatsen en door de autoriteiten vermeld in bijlage II.

Artikel 4

Voor de betaling, als voorzien in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 2009/95 levert het organisme belast met de controle, onmiddellijk na de uitslag een certificaat af waarin de totale uitslag van de hoeveelheden voor elke bestemming staat vermeld, tegengetekend door de fabrikant van het produkt of zijn mandataris, in overeenstemming met het model in bijlage III.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 12 maart 1996.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

Partij

— 500 ton nettogewicht appelsap,
— 500 ton nettogewicht sinaasappelsap,
— 500 ton nettogewicht geconcentreerd appelsap,
— 500 ton nettogewicht geconcentreerd sinaasappelsap,
— 1 000 ton nettogewicht vruchtenjam,
— 800 ton nettogewicht meel van zachte tarwe.

AZERBEIDZJAN: 50 % van iedere hoeveelheid vruchtesap en vruchtenjam plus 800 ton meel van zachte tarwe.

Leveringsstadium:

Beiuk-Kesik via de haven van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen).

Einddatum levering in de haven:

29 april 1996 voor de hoeveelheden beschikbaar op 10 april 1996 en 9 mei 1996 voor de andere hoeveelheden.

ARMENIË: 50 % van iedere hoeveelheid vruchtesap en vruchtenjam.

Leveringsstadium:

Airum via de haven van Poti of Batumi (goederen niet afgeladen).

Einddatum levering in de haven:

29 april 1996 voor de hoeveelheden beschikbaar op 10 april 1996 en 9 mei 1996 voor de andere hoeveelheden.

De keuze voor de haven van Poti of Batumi wordt bepaald door de Commissie volgens de beschikbaarheid van de kaden.

BIJLAGE II

a) **Overnameplaats in Armenië**

1. *Airum — stadium goederen niet afgeladen.*

De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. *Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren:*

Ministry of Agriculture and Food,
375010 Yerevan,
Dom Pravitelstva,
Ploschad Respubliki 1.

b) **Overnameplaats in Azerbeidzjan**

1. *Beiuk-Kesik — stadium goederen niet afgeladen.*

De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal worden uitgevoerd bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal worden afgeleverd bij aankomst in het bovengenoemde station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. *Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren:*

Vruchtesap en vruchtenjam

Azintrade,
Baku Center,
Dom Pravitelstva, Floor 1,
tel. (7-8922) 93 19 80/93 97 13;

Meel

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov,
370033 Baku,
Ul. Usif Zaade n° 13,
Mr. F. F. Mamedov — President,
tel. (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

BIJLAGE III

Verordening (EG) nr. 449/96

UITSLAGCERTIFICAAT

Ondergetekende .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen te hebben overgenomen:

Produkt:	
Verpakking:	
Totale hoeveelheid in ton (netto): (bruto):	
Aantal paletten/zakken:	
Plaats en datum van overname:	
Naam van het schip:	
Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij:	

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij:

.....

.....

Naam en handtekening van de vertegenwoordiger ter plaatse:

.....

.....

Opmerkingen of reserves:

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van het verwerkend bedrijf

.....

BIJLAGE IV

Verordening (EG) nr. 449/96

OVERNAMECERTIFICAAT IN DE HAVEN VAN POTI/BATUMI

Ondergetekende .....,
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....,

bevestigt de hieronder vermelde goederen te hebben overgenomen:

Produkt:	
Verpakking:	
Totale hoeveelheid in ton (netto): (bruto):	
Aantal paletten/zakken:	
Plaats en datum van overname:	
Naam van het schip:	
Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij:	

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij:

.....

.....

Naam en handtekening van de vertegenwoordiger ter plaatse:

.....

.....

Opmerkingen of reserves:

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van de autoriteiten van Georgië

.....

Handtekening en stempel
van de autoriteiten van .....

.....

BIJLAGE IV bis

Verordening (EG) nr. 449/96

Trein nr.: .....

OVERNAMECERTIFICAAT BIJ AANKOMST VAN DE WAGONS IN DE LANDEN VAN BESTEMMING

Ondergetekende .....,
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....,

bevestigt de hieronder vermelde goederen te hebben overgenomen:

Produkt: .....

Plaats en datum van overname: .....

Nummers wagons	Nummers loodjes	Hoeveelheden (nettogewicht)	Aantal colli	Datum grensovergang	Hoeveelheden (1), handtekening en opmerkingen
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) In te vullen voor de wagons die dienden te worden gecontroleerd met vermelding van het vastgestelde gewicht.

Naam en adres van de transportmaatschappij: .....

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij: .....

Opmerkingen en reserves:

.....

Vertegenwoordiger van de toezichtsmaatschappij
Naam, handtekening en stempel

.....

.....

Naam, handtekening en stempel van de begunstigde

.....

.....

BIJLAGE V

Transitprijzen op het Georgische grondgebied

AZERBEIDZJAN

(in US-dollar)

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels: — hijskraan — zuiginstallatie	 4 5,5	15,1	16,5	120
Algemene cargo in gesloten wagons	6	15,1	16,5	120
Koelwagons	7	30,8	33,8	120

ARMENIË

(in US-dollar)

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels: — hijskraan — zuiginstallatie	 4 5,5	15	17	120
Algemene cargo in gesloten wagons	6	15	17	120
Koelwagons	7	31	35	120

GEORGIË

(in US-dollar)

Produkten	Korrels (hijskraan)	Korrels (zuiginstallatie)	Algemene cargo in gesloten wagons
Afladingskosten (per ton)	3	3,5	5